

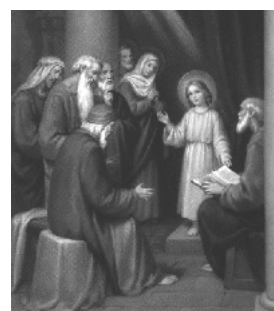
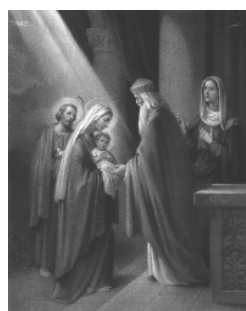
THE AUSTRALIAN CATHOLIC

100

SINICA

PASTORAL CENTRE BULLETIN

Print Post Approved: PP235387/00073



**To know more about
Mother Mary**

認識聖母



一個頂天立地的女人

同神父

《有一個女人，身披太陽，腳踏月亮，頭戴十二顆星的榮冠》（默12：1）。聖若望描寫的這個女人，不正是一個頂天立地的女人嗎？

看見身懸十字架剛斷氣的納匝肋人耶穌，百夫長情不由己地說：《這人真是天主子！》（谷15：39）就是這個耶穌死前做了一個驚天動地的遺囑。聖經說：《耶穌看見母親，又看見他所愛的門徒站在旁邊，就對母親說：女人，看，你的兒子！》（若19：26）他死前把他母親交給他的門徒。這舉措表面平實，實質上卻深藏天機。

目擊者百夫長是個有心人，他的見證完全符合他心中所想的，符合他以前所見的，特別是十字架的一幕，甚至打從比拉多審判到哥耳哥達的種種遭遇，既壯烈而悲憤，慘絕人寰。他隱約想到他眼前看到的不正是先知預言的《待宰羔羊》嗎？這不能不是天主子，他無法抗拒事實。

無疑地，百夫長見證的《這人》就是歷史中的耶穌，生於瑪利亞，是先知預言的默西亞，是天主聖父派遣的天主子。其實，這正是福音的主題，救贖史的內涵，人人共識，不容置疑。天主子身懸十字架，頂天立地，以天地主宰身份，向全世界宣告一新秩序：即《女人》與《身為門徒的人》在整體生命中即在耶穌內互成親子，同時經身為女人的瑪利亞，使《人》包括瑪利亞自己因耶穌而互成親子。

由於這個關係，天父成了我們的父親，瑪利亞成了我們的母親。這是天父奧秘的計劃。在起初他許下女人和她後裔的最後勝利（創3：15）直到時期圓滿，他才使他的兒子進入時間，生於女人，以我們人的生命與形象，代表整個人類，負著整個人類的罪，完全犧牲，向天父還清罪債。

所以，瑪利亞是天主預許的女人，偉大的女性，因為天主藉著她，只有藉著她給我們帶來了生命和救恩。正如她說：《我的靈魂頌揚上主，我的心神歡躍於天主我的救主，因為他垂顧了他婢女的卑微，今後萬世萬代都要稱我有福》（路1：46-48）。

說到這裡，在讀到有關聖母的章節，我們自然就瞭解到個中道理。在加納婚宴上酒缺了，耶穌答覆他母親時直稱她《女人》，不正是配合她在救恩史中扮演著不可取代的《女人》的角色嗎？（若2：3-5）

還有耶穌面對前來求見他的母親故意避免親情之嫌，而直截了當地說：《不拘誰遵行我在天之父的旨意，他就是我的兄弟，姐妹和母親》（瑪12：50）。這裡，耶穌絕對沒有忽略親情，而是公開強調人與天父關係的重要性。不消說，在耶穌的話裡，瑪利亞不只是他的母親，而更是完成天父旨意的偉大女性。

所以，瑪利亞是聖子的母親，是聖父的女兒，是聖神的淨配，是天地的元后，是我們世人的母親和中保。那裡有耶穌就有瑪利亞，那裡有瑪利亞就有耶穌；耶穌永遠，母子關係就常在。沒有瑪利亞的耶穌，可能不為瑪利亞所生。瑪利亞說：今後萬代的人都要稱我有福（路1：48）。這是聖經的話，是真理，永遠長存。

鳴 A c k n o w l e d g e m e n t 謝

1. 至四月三十日止共收到 2006 年復活節捐獻 2,570 元，堂區向以下多位捐獻的教友及家庭致謝：黃朱秀貞，關周挽球，梁兆福，李祥雲，陳素華，黎國麟夫婦，羅素娟，沈培耀，Annie Cheng, Andrew Wong, Mary Ng, Charles Kwok, Oliver Lam, Catherine Koo, Monica Tang, Henry Kam, Therese Leung, Oliver Choi, Alice Wai Man Yiu, Ho Wing Chung, Mabel & Joseph Chow. We sincerely thank the above listed donors who donated \$2,570 to the 2006 Easter appeal as at 30/4/06.
2. Acknowledgement to the working Bees
On behalf of the community, Asiana Centre Association sincerely thank for the members of Catholic Graduate Community. For volunteering to wash the community bus on 5th March.
And the members of CASS Central Committee who spent most of Saturday (22 April) cleaning the windows and polishing the floor of the 2 new offices.
亞洲中心衷心感謝天主教大專畢業生會的會員於三月五日義務為團體小巴作大清潔及天主教亞洲學生會中央委員會成員於四月二十二日義務清潔剛完成裝修的兩個辦公室的窗門及為地板打腊。
3. 牧靈中心感謝教友 Joseph Poon 從香港教區辦事處代索取 200 本家庭祈禱手冊，並慷慨捐出郵費，把這批手冊寄給我們。
4. 牧靈中心感謝教友 Tran Loi 捐贈一部商用高級影印機供辦公室使用。

從一個女兒的眼中去看聖母

招羣英修女



每年復活節前我都會重溫一套耶穌生平的電影。幾年前在電視上看到一齣名為「Jesus」的電影後，就愛上了它。自此每年這期間都會重看一次，而每次都有新的體會。

今年的新體會有兩點：

一、當伯大尼的瑪利亞對耶穌表達愛慕之情時，耶穌對她似乎也有了一份特別的友誼。正如不少的男女聖人間的友誼一樣。

但觸動我的卻是耶穌說的一句震動寰宇，迴響於天地間的說話，「瑪利亞，我的生命不屬於我自己的」。「是的，正因為不屬於我自己，我不去尋找我自己的歡愉和享樂。我只去奉行我父的旨意，我只去執行祂派給我的使命。我生於此世，只為獻上我的生命作贖罪祭，我關心的是整體人類的得救。至於我自己的喜樂與憂苦，我已置諸度外了」。是的主，怪不得神學家常說「真正的基督徒是為別人而生活的」。嘩，這句話可夠我們長時間的反省和默想了。我有多少是為自己，或有多少是為別人生活的呢？

關於耶穌與別人的關係，從福音的記載或其他資料的引發，還有很多很多可供反省及默想的地方。但五月是聖母月，讓我們回到「聖母」的主題上吧！

二、今年看「Jesus」這電影第二點感動我的，是聖母對罪人和弱小者的接納、尊重和疼愛。

瑪達肋納完成了她的「工作」，離開她的「顧客」走在街上，遇見耶穌，覺得這人很特別，目光既慈愛又銳利，像直視入她心房。她不覺震撼了一下，不好意思地回轉頭走了。但耶穌的影子卻像磁石般吸引住她的去向。此後，凡耶穌出現的地方，她都在，但隱蔽在不大受人注意的角落。

一次耶穌又在講道，聖母亦在場，瑪達肋納經過聖母身邊，聖母主動與她交談，說要帶她認識耶穌。瑪達肋納自慚形穢地說：「不，我是一名妓女！」聖母卻說：「不必判斷自己，我知你已不再是。」隨即聖母親抱她，拖著她的手去見耶穌。其實耶穌早知道她的心，在第一次的注視中，好似已寬恕了她的往罪，並賜予她幡然改過的力量。耶穌的愛既能叫死了並埋葬了的人復活，當然會毫無疑問地令罪人回頭了。

瑪達肋納離開了舊路以後，便與聖母出雙入對，仿如聖母的親生女兒一般，尤其在耶穌受難的過程中，陪伴在聖母身旁的常是瑪達肋納。

不要以為這是很自然或理所當然的事，想想在當時的社會環境中，宗教領袖與公開的罪人是不能共處一室的。耶穌尚且被人批評與稅吏同桌共食。如今耶穌的母親與城中一個聲名狼藉的，人所共知的妓女相依為伴。聖母需要有多大的勇氣！由此亦看出，聖母的心是何等接近耶穌的心，為一個罪人回頭悔改他們是何等的歡欣！連原罪都沒有，最純潔的貞女瑪利亞，當然痛恨罪惡 - 耶穌悲慘的苦難及殘酷的死亡正由這些罪咎引起，但特別的是，天主卻憐愛罪人。

從聖母注視瑪達肋納的眼光中，她似乎看不見她醜陋的過去，也沒有多看她污穢的生命。她看見的只有一個深切悔恨的心，和重新被天主的愛包裹著的嶄新的生命。這讓我領悟到，肉身的污穢不是真正的污穢，只有靈魂的污穢 - 仇恨、自私、不愛...才是難以潔淨的罪咎。

讓我們在聖母月裡，多默想她的生活與行為。多吸收她的德行，反映在我們的生活中。使人們在聖母的子身上嗅到一點聖母的芬芳，也讓人們在二千年後在我們身上看見聖母的影子。

十多年來在聖母的修會內（Marist），我越來越明白，為什麼我們的會祖不叫我們多舉行「聖母敬禮」反而鼓勵我們要多效法聖母的生活、舉止和言行。我想想也有道理，嘮叨嘮叨地多唸經，卻不奉行仁愛、接納、尊重及愛護別人，包括善人和罪人，我們便不配稱為基督徒，也不能名正言順地作聖母的女儿了。

願彼此共勉！



Mary Mother of God

Grace Hsu

Blessed Mother Mary has been given the title Mother of God since the early history of the Church. The title is first used by her cousin Elizabeth, who exclaimed "And how does this happen to me, that the mother of my Lord should come to me?" (Luke 1:43) at Mary's visitation.

This title can be found in early liturgical prayers and has been used by St Ignatius of Antioch, St Athanasius and St. John Chrysostom.

Objection to the title Mother of God, *Theokotos* in Greek, meaning God-bearer, arose in the 5th century, when a heresy came up to deny the incarnation of Christ – denying the union of both divine and human natures in one person of Christ.

In 431, to refute the heresy and affirm the truth to the believers, the Council of Ephesus declared that Jesus Christ is one person with two natures, divine and human, He is true God and true man. It also affirmed the title Mother of God upon Mary. Mary is not Mother of God the Father, or Mother of God the Holy Spirit; rather, she is Mother of God the Son, Jesus Christ.

We should not be confused that the title “Mother of God” given to Mary is to denote she exists before God, or she creates the divine nature of Jesus. The title points us towards the mystery of incarnation of Jesus Christ, who being the Son of God, the second person of the Trinity, takes the flesh of man and dwell among us. In Him is the union of both divine and human natures.

The feast day of Mary Mother of God is celebrated on 1st January.

Mary Help of Christians

Both Australia and New Zealand are under the Patronage of Mary Help of Christians.

The feast day was instituted by Pope Pius VII in 1815. The Pope was captured and imprisoned in France & Italy by Napoleon Bonaparte in 1808. After Napoleon's downfall Pope Pius VII finally returned Rome on 24 May 1814. To give thanks to God and Our Lady, the Pope instituted the Feast of Mary, Help of Christians on 24 May, the anniversary of his return.

St John Bosco, also known as Don Bosco, founded the Salesian Society in 1859. The Society is named after St Francis de Sales, and is dedicated under the Patronage of Mary Help of Christians. St John Bosco also founded the Daughters of Mary Help of Christians in 1872.

The feast day of Mary Help of Christians is celebrated on 24th May.

「天主愛你100分」

李盧代鳴

某

幾個月前的那個農曆新年，我看見香港天主教教友總會印發的一種「利是封」（紅封包），上面寫著：「天主愛你100分」。我對這利是封的第一個印象是：「很有意思，又很有趣念啊！」跟著想想：是誰給誰100分？是天主給我100分？還是我給天主100分？表面看來，好像是說天主給我100分，但是我覺得應該是我給天主100分。

人

我這樣說對不對？「天主愛我100分」，大概是說天主愛我們的程度，值得我們給100分。這應該是肯定的，祂為了我們人類，遣派愛子，降生代罪，捐出生命作補贖，還繼續不斷地以「愛」佈人間，這份愛當然是滿分，值得我們給100分，毋庸置疑。

的

倒過來說，我們愛祂的程度，祂會給我們多少分？那是因人而異吧？口頭上說愛天主，可能不難；但是如果以實際行動愛天主，想天主給我們100分，那就真不容易！那些原罪的後遺症，常在我們思想上作祟，扯我們的後腿，想阻止我們走向善的途徑，行愛德的道路。我舉一個例子說自己吧：在常的生活中，「懶惰」就是個很大的阻礙。懶惰令我懶做各種本份工作；祈禱都懶，覺得有這件事，有那件事，於是將祈禱押後；唸串玫瑰經吧，又想：明天有時間唸，（明日復明日，明日何其多！）；有些我們教會團體的聚會，參加應有多方面的益處，但是那份「懶惰」思想，會為我找出一些藉口，令我決定不參加；有些活動，很屬愛德的範圍，應該為愛主愛人而做的，但那份「懶惰」又會告訴我：「很多人在做，少你一個唔少，用不著你喇，你做得什麼？」諸如此類，一種惰性的缺點，令我在愛主愛人的向前路上，倒退不前。這都是在日常生活中發生的。我有人性軟弱的一面，我也知道天主仍然愛我，但是我想在我愛天主的程度上，很難得到祂給我100分吧！？祂會扣我多少分呢？！

目

不知道別的弟兄姊妹們有沒有和我類似的思想阻滯？在愛主的程度上，天主會給我們什麼分數？

記

天主愛我們的程度，我們給祂100分，是滿分，是讚美和感謝主恩盈溢。同時希望我們互相勉勵，努力爭取天主在我們愛祂的程度上，給我們高一點的分數。這是永恆的恩賜。這個分數簿，不是在教師教桌上的分數簿，不是在上司檔案櫃內的分數簿，而是在天主手裡的分數簿！

『願熙雍山因你的公正而喜樂，猶太女子也要因此歡欣踴躍。』 詠四八：12

(一) 教宗第一篇通諭《天主是愛》(Deus Caritas Est)

最近聖城的盛事莫過於教宗本篤十六世向普世教會所頒發就任以來的第一篇《天主是愛》的通諭。中文譯本共有31頁，合二萬八千多字。團體內的『圖書角』有該份中譯文本可供教友參考。

(梵蒂岡電台訊) 聖座正義與和平委員會主席雷納托·馬蒂諾樞機主教在梵蒂岡新聞室主持記者招待會，介紹教宗本篤十六世所寫的第一道通諭。教宗這道通諭結構嚴謹，思想精密，內容更是深湛，包括神學、哲學、教會學、社會學、政治學等學術的廣度與深度。通諭全長七十五頁，除了引言和結論之外，共分兩大部分：第一部分的標題是《愛在創造和救恩史中的一致》，這一部分又分為五個章節；第二部分的標題是《愛德，教會作為愛的團體對愛的實踐》，這一部分又分為六個章節。

通諭開門見山引用聖若望一書第四章十六節的話說：“天主是愛，那存留在愛內的，就存留在天主內，天主也存留在他內”。這就是基督信仰的中心。這個世界有時報仇、仇恨和暴力與天主的聖名連接在一起，為此，通諭所揭示的天主是愛的基督信仰訊息對今天的世界可以說是針對時弊。

教宗在通諭第一部分裡，以神學和哲學的眼光來反省愛的不同層次的意義，他以希臘文中三個與愛有關的字，即男女兩性之愛『性愛』(eros)、友誼之愛『友愛』(philia)和『純愛』(agape)，來闡述愛的真諦。通諭第二部分則談論如何實踐天主有關愛的誠命。

教宗指出：『愛』是今天被使用得最多、也最被濫用的字。從語義學看，愛這個字有很廣的意義，其中最具代表性的是男女之間的愛，也就是希臘文所謂的『性愛』'eros'。在聖經中，尤其是新約聖經，愛的觀念往往著重於『純愛』(agape)，而把男女之『性愛』(eros)擱在一邊，目的在舉揚那種奉獻自己，以利他人的愛。這樣的思想看法就是基督信仰新鮮的地方。然而，基督信仰的這種思想往往被視為對男女兩性的愛和人類肉體的輕視和唾棄。事實上，天主賦給他所創造的人男女兩性的愛是需要規矩的，也需要淨化和成熟的階段，以免失落它原來的尊嚴，一致把性愛淪為純粹的性衝動和貨物來交換。

通諭強調：基督信仰始終把人視為精神與物質的組合體，兩者水乳交融。只有當人的肉體與靈魂取得完美的和諧時，才能克服性愛的挑戰。於是，愛成

了神魂超拔的狀態，永遠脫離了閉關的自我，走向為他人獻出自我的自由。就因為走出自己，奉獻自己，人才又真正地重新找到自己，更好說找到天主。在這樣的情況中，男女兩性的愛使人提升到神魂超拔的境界，進入神的氛圍。從這個角度來看，兩性之愛與『純愛』決不能彼此分離，甚至兩者越是找到正當合理的平衡，越是能夠實踐愛的真諦。那麼，在天主降生為人的愛內，也就是在耶穌基督內，人類兩性之愛和共用之愛達到最徹底的境界。

如果說通諭第一部分是理論，則通諭第二部分便是實際，它談的是愛的實踐。如果人真的愛天主，他必然會愛別人，因為愛別人是根基於愛天主。愛別人不但是個別基督信徒的責任，也是整個教會的職責，教會在它的愛德工作中必須反映天主聖三的愛。通諭指出：教會自從存在初期便度著這樣的愛德生活(宗二：44-45)，後來，很快地，這樣的生活就變為有組織的工作，由執事來負責(宗六：1-6)。隨著時代的演進和教會的傳佈，愛德的工作成了教會的主要使命之一。

教宗在通諭中說：到了十九世紀，教會的愛德工作遭到廣泛的反對，因為這項工作被認為與正義相抵觸，有助於維持現時不公道的社會政治體系，使這樣的體制變得可以忍受，於是不利於反抗起義，無助於建立一個更好的世界。通諭指出：馬克思主義曾指出世界革命是解決社會問題的萬靈藥，馬克思的夢結果幻滅了。教會的訓導，從良十三世教宗的《新事通諭》以致若望保祿二世教宗的《工作通諭》、《關懷社會事務通諭》和《第一百周年通諭》，都越來越關心社會問題，並指出切合時代需要的訓導，以為矯正時弊。教會的這些社會訓導都超越教會本身的範圍，足為全世界分享。

教宗在通諭中提到這些，目的在指出國家和教會的任務有別，國家政府即使有效，也不能認為教會所行的愛德工作是多餘的，因為國家無法照顧全體國民的一切需要，受苦的人所需要的是個人愛德關懷，這不是國家做得到的事。但是教宗警告：教會的愛德工作不能成為社會一般的慈善福利工作。慈善工作是教會生命的自然產物，教會在引領人與基督相會時，基督的愛自然感動人心，人便因此效法基督，以愛還愛。教宗最後強調：愛是純粹的贈與，不帶有任何其他目的或附帶條件。聖保祿宗徒給格林多人寫的信中，有關愛德的頌詞，就是教會行愛德的大憲章(格前 13)。

(二) 亞西西宣言

世界野生生物基金會成立二十五週年紀念大會上，曾經發表了“為大自然祈福”的著名《亞西西宣言》。亞西西是聖方濟的出生地，是方濟會會祖，也是環保主保。現在介紹這篇宣言內容：

“由於人類有雙重身份的責任，人類的管理權並非可以任意浪費、濫用、破壞或摧毀天主顯示其榮光所創造的萬物。這種管理權不過是對所有與之共同生活之生物的管理職能而已。進一步說，人類與萬物共處而又必須克制自己，正是顯示了天主對萬物也包括人類才可免於動蕩、混亂甚至消毀滅自己的危險。工作是天主賜予的恩寵，用以鍛鍊忠誠和奉獻的精神。這種精神使下列世事成為不予考慮或是不該做的：為了眼前的經濟利益濫用科技，而不考慮地球上的資源狀況及其再生的可能性；對人與人之間公正與和平關係的漠視，通過戰爭對文化和環境的破壞；在消費至上的社會中，只顧眼前利益而不考慮未來等等。

因此，基督徒應對即將降臨世界審判生者與死者的耶穌基督發誓，永遠拒絕履行下述事項：

- 一、 戰爭、歧視、破壞文化等不尊重與天主意旨一致的人類真利益，以及破壞個人與社會乃至宇宙之間和諧相處的一切行為。
- 二、 一切對大自然有欠考慮的利用，特別是甘冒毀滅大自然的危險，而使人類成為環境惡化的受害者。

《亞西西宣言》受到聯合國、世界各國政府、自然與環境衛護人士的高度重視和評價。正如這個基金會主席菲利普親王說：“這是一次宗教力量自然保護力量的強大聯盟。”作為天主的子民，我們在接受天主恩寵管理好大自然的時候，《亞西西宣言》無疑為我們指明了實施管理的大方向。

(三) 教宗本篤十六世任命香港主教為樞機

(梵諦岡電台訊)二月廿三日，香港陳日君主教在教宗發表他為樞機後，立刻接受本台電話訪問，簡短地談他的感想說：“今天教宗在任命任新的樞機主教的時候，在十二位可選教宗的樞機裡面，也把本人的名字放進去了，這當然不是為了我個人的什麼功勞，肯定是教宗非常愛護我們中國人，所以在這麼十二個小的數字裡面，也要放一個中國人。所以我很感謝我們的教宗。我們希望他對我們祖國的好的願望能夠快點完成，就是大家能夠彼此瞭解，建立一個好的關係，讓我們國內的兄弟姐妹都完全自由地去過他們的信仰生活，可以幫助我們的祖國更進步，大家去締造一個和平繁榮的我們的祖國。”本台再次向他作了電話訪問，請他談幾問題：

問：陳主教，當你獲知被任命為樞機時，你有什麼感想？這對在中國的教會有什麼意義？

答：很明顯的，這是教宗愛護的特別標記，因為我看到新樞機的人數很少，教宗卻願意有個中國人在內。這顯示教宗對中國人民實在鍾愛。為此，我們真心感激教宗。

問：陳主教，教宗在宣佈新樞機芳名時強調：他們反映了教會的普世性，是不是？

答：是的。我看到他們代表世界各洲。十二位有選舉權的新樞機主教中，我們亞洲人就有三位。這實在是我們教宗作為普世父親的舉動。

問：陳主教，你一生為基督效命，但也為維護人權和尊重宗教自由效勞。你覺得教宗對你的任命是對你的重要奮鬥的鼓勵嗎？

答：的確如此，因為教宗非常清楚我們所作的一切，他這項關愛的舉動肯定了我們走在正的道路上。

問：陳主教，任命一位中國樞機主教對聖座和北京的對話能有多大的幫助？

答：官方對話當然是屬於外交層次，是北京外交部和聖座國務院之間的事。既然對話牽涉到宗教事務，在中國方面就有宗教事務局的官員作參議。而在聖座方面，必須參與對話的，比方說，也包括萬民福音部。從這項任命，教宗讓人曉得他也樂意聽取中國主教的聲音。

問：陳主教，教友們對這任命反應如何？

答：他們都非常高興。他們都知道這項任命是為中國，也是為香港。所以，他們都高興得很，也非常感激。

問：陳主教，你懷著什麼心情再過幾個星期來領受樞機主教的紅帽？

答：我已經七十四歲了，我已經寫了信給教宗，請他准許我在明年退休。現在這新任務是教宗對我信任的表示，我很樂意接納他的盛情，即使我快七十五歲。我將把餘生的歲月和力量都用來為聖教會服務。

我們團體為陳日君主教擢升樞主教，特別送上一座精美牌匾致賀，並托香港教區長李亮神父，乘他來雪梨主持四旬期避靜之便，回港時代我們團體轉達。賀詞中有四句、介紹和注釋如下：

**任重道遠 中梵橋樑
樞機方通 物無隱貌**

第一句是語出《論語》、《泰伯》“士不可以不弘毅，任重而道遠，仁以為己任，不亦重乎？死而後已，不亦遠乎？”後泛用以比喻擔負的責任重大，而且要經歷長期的艱苦奮鬥。

「中」「梵」是指中國和梵諦岡的國家層面，而不是教會層面。天主教會，不論在中國大陸和台灣，同屬普世教會，與教宗共融。外交上的承認與否，無礙教會內在信仰上的合一與共融。

第三、四句的典故，是出於《梁書》劉勰的《文心雕龍》內『神思』句。原句是『樞機方通，則物無

隱貌』語體文的意思是：「言語這個樞機一通，那麼事物就沒有不顯現的形貌。」「樞機」是借用的雙關語，可指一個名詞和專有名詞。本來原文是指作者在寫作、文句上這個樞紐，一經融會貫通，真理和思想便可呈現出來。這是我們對陳樞機說真話、說真理的激賞。

(四) 香港教區主辦第四屆亞洲青年節

（梵諦岡信仰通訊社）爲了迎接第四屆亞洲青年節的到來，東道主香港教區正在加緊籌備工作。二〇〇六年七月三十日至八月五日，以「青年亞洲家庭之希望」爲主題的第四屆亞青節將在香港烏溪沙青年新村舉行。爲此，香港教區亞青節專責委員會主席團、教區牧靈委員會、各堂區等紛紛行動起來，加緊進行完善的籌備工作，迎接亞洲主教團聯盟主持的亞洲青年盛會。

日前，來自日本、韓國、菲律賓、澳門、台灣等國家和地區，以及土庫曼斯坦等中亞國家的十四個國家、地區的代表，出席了第四屆亞洲青年節籌備會議。與會者在三天的時間，在亞洲主教團聯盟青年

事務委員會代表羅蘭多·特亞-蒂洛納蒙席的帶領下，共同討論了活動安排、具體內容。特別強調應在活動安排上突出青年的創造性；並制定了詳細的計劃。

預計，今年參加亞洲青年節的人數將明顯多於往年。主要原因是，先教宗若望·保祿二世倡導的世界青年節以及本篤十六世教宗主持的科隆青年節在香港和亞洲地區青年中激起了十分廣泛的反響。此外，香港位於亞洲中心，本身就具有很大的吸引力。加上交通便利、費用還會較比前次歷屆主辦國家和地區的經濟，所以，將會吸引更多的青年踴躍參加。組委會準備接待來自亞洲各地的六百多名青年，此外，香港本地青年五百多人將參加盛會。爲此，東道主天主教香港教區亞青節專責委員會主席團做好了迎接一千多名亞洲青年的工作。

香港教區還積極鼓勵各堂區參與接待工作。同時，家庭式的接待也是歷屆青年節的傳統。堂區也能通過這一活動，進一步發展青年培育工作、分享信仰經驗。

亞洲中心於六月十日舉行週年大會及燒烤聚餐

Asiana Centre Association will be holding their annual general meeting on June 10 after the Barbecue dinner for members.

News from GOSS

On the 22nd of April 2006, the Guild of St. Stephen had their 17th Annual Dinner. Members of GOSS arrived at Golden Dragon Star Restaurant at 6.00pm and busied themselves with blowing up balloons, setting up the PowerPoint and organizing table arrangements. Approximately 70 people attended the dinner including members, parents and various guests. The night was an opportunity to celebrate another year of service to the community and to acknowledge those that have shown outstanding commitment to the Guild, to officially see the transition of committees and to award those that have passed the GOSS cord tests. We would like to acknowledge those that received awards on the night.

Green Cord Medal

- Candice Chu, Winifred Yeung, Anthea Chung, Veronica Ho

Red Cord Medal

- Josef He, Jason Lung, Catharine Wong

Server Of The Year - Jonathan Lo

Most Improved Server - Tracy Tam

Overall the night was fun and very successful. We would like to thank the GOSS Committee 2005/06 for an excellent past 12 months and wish the GOSS Committee 2006/07 all the best.

President - Christina Liu; Vice President - Hilda Ching; Treasurer - Catharine Wong; Secretary - Veronica Ho; Editor - Candice Chu; Mass/Uniform Coordinator - Josef He

Thank you to all those who attended and supported our Annual Dinner and for making it a very special night for us.

不知大家可有發現，這個世界有很多人很多時候也不小心地做了判官，尤其當這種態度來自一位護士就更令人感到不自在…

記得這個病人剛進院時，他的來歷十分不明。他先被兩位朋友用私家車送往Blacktown醫院，然後當病人一被推進急症室搶救後，這兩位朋友便消失得無影無蹤，他們只留下了病人家屬的聯絡電話及出事地點。最令人費解的，不只於為何出事地點在Bondi，卻不送往最靠近的醫院，而是他們為何會將一個有七成燒傷的病人放進私家車送往醫院，而不召叫救護車呢？

當這個病人轉到我的醫院時，事情變得更加令人摸不著頭腦。據知病人是在工作時遇到爆炸而燒傷的，但這個病人的工作卻是當清潔工人；試問一個清潔工人如何在三更半夜時分，在工作中遇到爆炸呢？這件事實在疑點重重，警方亦未能聯絡上把病人送往醫院的兩位朋友。於是警方便要求醫生們試試可否從家人口中得到任何資料…

鑒於病人情況實在十分危殆，醫生們也實在需要得知病人的真正燒傷原因。於是醫生們便詳細地解釋給病人家屬知，道出真相的重要性，及病人的情況如何不理想。雖然病人的其中一條腿已因嚴重燒傷，而已緊急切除了。

病人家屬在不得不說的情況下終於道出真相…實情是病人及家人同住在Penrith那邊的區域，那個晚上，病人其實是約了那兩位朋友一同故意用電油燒毀自己的屋子來欺騙保險金。

看到這裡，相信「咎由自取」這句話也不其然地浮現於大家的腦裡吧。其實這句話也有閃過我的腦海，但一看見他在床上那可憐的病相，真是不得不嘆一句「奈何」！

他這樣做當然十分不對，始終縱火及欺騙保險金都是違法的事，但若你用另一個角度看，他其實還不是因為愛家人深切才做出這樣的事情吧！試問一個清潔工人又有什麼能力去養活母親、太太和三個孩子呢？

記得那一天我當中班，與當早班的那個護士交更時，她告訴我這個病人的太太昨晚在探訪他時，終於支持不住暈倒了，幸好當時有人趕及把她扶住，否則她便整個人倒在地上，有可能成為另一個病人啊！得知這事後我便忍不住嘆了一句：「可憐的家庭啊！」。豈料這護士竟然真的說了句他是罪有應得的！那一刻我呆了，我從來都不覺得這一句話那麼不堪入耳，直至這個護士在這個情況下說出來，我感覺十分的不悅耳，覺得她很冷血！

但是再想想，可能她不是冷血，只是與其他人一樣不小心地當了判官罷！無疑他是犯了罪，但是人誰無過呢？罪就是罪，難道犯小罪的就有權批判犯大罪的人嗎？再者，又有誰可以去批評甚麼是大罪甚麼是小罪呢？正如耶穌在那些想用石頭把淫婦砸死的人前說：「你們中間誰沒有罪，先向她投石罷！」（若8□7-8）

這個病人進出了深切治療部幾遍後，最終還是死了。可憐他的家人既無棲身之所，又失去了家庭支柱，難道這悲慘的結局還不夠令人心軟嘛？

這事情除了警告了我自己不要在無意中做判官去批評別人外，也啟發了我對愛的看法。正如我之前所說，他這樣不外乎是為了他的家人，但是愛不一定需要豐衣足食。貧窮有貧窮中的愛，富有亦有富有中的愛。正如聖經上記載：「愛是…不圖謀惡事，不以不義為樂，卻以真理同樂…」（格前13：5-7）

在此，希望大家也能為這可憐的一家及這個去世的病人的靈魂做一個短禱吧！

今期的堂區季刊「牧靈通訊」剛好是出版的第一百期，真是一個值得紀念的里程碑，所以通訊組的成員便邀請我寫一篇文章來介紹通訊組的歷史。屈指算來，我參加了文字上的事工轉眼已有二十三年了。回頭一看，多年來當老編和記者的辛酸喜樂仍然是歷歷在目。筆者手上還有多份初期的通訊，偶爾翻閱起時亦會勾起不少難忘的往事。

記得在一九八三年張天樂神父邀請我負責亞洲中心團體的刊物「亞洲中心通訊」。因為當年筆者還是獨身而又住近亞洲中心，所以回亞洲中心編印「亞洲中心通訊」都很方便，攪到很晚都沒有問題。當年的通訊是份雙月刊，由筆者當主編，而初期的團體消息是由鍾善計先生（Mr. Shan Choong）提供的。後來筆者不但要寫文章去填滿篇幅，還要做埋記者去搜集團體的活動消息。在二十多年前電腦還沒有像現在這麼流行，所以英文的稿件尚可用英文打字機打出來，而中文的稿件就只得用人手來抄寫了。那時影印機還未流行（發明？），我們將稿件用英文打字機打在油蠟紙上或用筆抄寫在蠟紙上，然後用油印機大量複印。筆者還記得當年亞洲中心有一部用人手攪動的油印機，而每次印行通訊時，筆者就自動成為「黑手黨黨員」。因為蠟紙是勾在油印機的油墨鼓的上端，當油印機的柄被轉動時，蠟紙就自動的黏在油墨鼓上，而油墨就從蠟紙的洞中流出，印在白紙上。問題是很多時蠟紙不是四平八穩黏在油墨鼓上。於是筆者就要用手小心翼翼地將蠟紙由油墨鼓上掀起，以免在無意間撕爛它而要從新再

寫過蠟紙，然後慢慢地將它黏在油墨鼓上。但是這時蠟紙已黏滿油墨，所以筆者的雙手就是指了不少的油墨。

一九八五年，因為亞洲中心不敷應用，我們的團體便搬往唐人街，而「亞洲中心通訊」亦順理成章地改名為「牧靈中心通訊」。一九八七年初，Mr. Philip Tang加入了通訊編輯組並為通訊作出革新。隨後亦陸續有數人加入通訊編輯組。「牧靈中心通訊」在六月份的一期亦以新的面孔出現。通訊同時以月刊的形式出現。在這期間我們亦引進了電動的蠟紙打孔機和電動的油印機。雖然大部份的複印程序是電動化了，但是做「黑手黨黨員」還是不能避免。我在那段時期退居幕後，安心做其「黑手黨黨員」去也。不過好景不常，因著人事的變動，通訊組的新血亦在一年間先後退出通訊編輯組，編輯的擔子又再次落在我的肩上來。為了減輕我自己的工作壓力，通訊再次改為雙月刊。後來我亦搬離Ashfield，所以出入亞洲中心亦沒有以前那麼的方便。

九十年代初期，Rex和Jeannie夫婦及Agatha先後加入通訊組，我的擔子又減輕了不少。Agatha負責圖片，而Rex和Jeannie夫婦則負責編輯及剪貼的工作。我又再次退居幕後，只集中精神搜集堂區的活動消息。但在九十年代中期，Rex回流香港，我又要再次負起堂區通訊。筆者在一九九五年結了婚，我的配偶就順理成章的成為我的編輯助手。有一次我和太太正在亞洲中心複印通訊，但油墨差不多用完而油墨條又沒有存貨。我們還需印多數版就可完工。那時正是晚上，我們兩人正不知如何是好時，剛巧黃川田神父行入亞洲中心的辦公室來。我們和他說明底蘊，他就自告奮勇地幫我們將油墨條像擠牙膏一樣的將最後的數滴也擠了出來用。我們便勉強的印完那一期的通訊。

由一九九七年開始，通訊組又進入了一個新的里程。通訊組先有Joey加入，繼而有Angela，招修女，Cindy，Grace，Raymond和其他人參加，人材濟濟。Joey後來成為編輯，我又再次為通訊搜集活動的消息。通訊在這時亦改為季刊並由A4紙橫摺改為A3紙橫摺。同時通訊亦易名為「牧靈通訊」。從那時開始，我們開始採用電腦排版並由印刷公司為我們複印堂區通訊。我亦從此脫離了「黑手黨黨員」的行列了。而電動的蠟紙打孔機和油印機亦同時被淘汰了，被放在亞洲中心辦公室的一角安享退休的日子。最後，因為亞洲中心的辦公室地方不敷應用而在丟大垃圾時先將蠟紙打孔機棄掉。油印機亦在最近興建新的亞洲中心辦公室時被棄置在大垃圾鐵箱中，等待葬身垃圾崗。

Joey當了差不多三年的編輯後便退位讓賢，她的接任人是Angela。Angela當了2000禧年內出版的四期通訊的編輯後又因事要卸下編輯的職務，但她仍然留在通訊組內當排版的工作。Joey又再次重操故業，再次當起編輯來，直至現在。

自從一九九七年開始，通訊組的組織變得正規化起來。我們分工合作和定期開會檢討過去和籌劃將來。大家都能和洽工作。這是天主對我們這個小組的祝福。總括來說，我見證了堂區通訊編印由人手轉為電動化再變為電子化的各個階段，又親身經歷了通訊組的人事變遷，但我深信通訊組現在已交托給適當的人選，我都可以安心地做其幕後英雄了。



被棄置了的電動油印機

六月、七月及八月活動
Activities in June, July, and August 2006

日期 Date	時間 Time	活動 Activity	主辦 Organized by	地點 Venue
10/06/06 (星期六)	17:00 – 20:00	亞洲中心委員會燒烤晚餐及週年大會 Asiana Centre Association BBQ and Annual General Meeting	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
	18:00 – 19:00	國語彌撒 Mandarin Mass	同問神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
	20:00 – 21:00	永援聖母九日敬禮 Novena	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
17/06/06 (星期六)	18:00 – 19:00	國語彌撒 Mandarin Mass	同問神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
18/06/06 (星期日)	14:30 – 17:00	聖體遊行 Eucharist Procession Cardinal Pell, Archbishop of Sydney will lead the procession, carrying the Monstrance, and will be joined by Bishop Julian Porteous and Bishop Anthony Fisher OP. Starting from St Patrick's Church Hill (near Wynyard Station), the procession will travel along Hunter Street and Macquarie Street ending on the forecourt of St Mary's Cathedral. 請留意堂區報告。Please refer to announcement in Church.	雪梨總教區 Archdiocese of Sydney	
24/06/06 (星期六)	18:00 – 19:00	國語彌撒 Mandarin Mass	同問神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
01/07/06 (星期六)	18:00 – 19:00	國語彌撒 Mandarin Mass	同問神父 (Fr. B Tung)	亞洲中心 Asiana Centre
07/07/06 (星期五)	20:00 - 21:00	敬禮耶穌聖心彌撒 Sacred Heart Mass	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
08/07/06 (星期六)	18:00 – 19:00	國語彌撒 Mandarin Mass	同問神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
	20:00 – 21:00	永援聖母九日敬禮 Novena	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
10-12/07/06		GOSS Retreat – Francisville	GOSS	
14-16/07/06		CASS Retreat - Francisville	CASS	
15/07/06 (星期六)	18:00 – 19:00	國語彌撒 Mandarin Mass	同問神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
22/07/06 (星期六)	18:00 – 19:00	國語彌撒 Mandarin Mass	同問神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
29/07/06 (星期六)	18:00 – 19:00	國語彌撒 Mandarin Mass	同問神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
04/08/06 (星期五)	20:00 – 21:00	敬禮耶穌聖心彌撒 Sacred Heart Mass	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
5/08/06 (星期六)	18:00 – 19:00	國語彌撒 Mandarin Mass	同問神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
12/08/06 (星期六)	18:00 – 19:00	國語彌撒 Mandarin Mass	同問神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
	20:00 – 21:00	永援聖母九日敬禮 Novena	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
19/08/06 (星期六)	18:00 – 19:00	國語彌撒 Mandarin Mass	同問神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
26/08/06 (星期六)	18:00 – 19:00	國語彌撒 Mandarin Mass	同問神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre

*Snowy mountain trip Organized by Sacred Heart of Jesus Sodality – July (耶穌聖心會於7月份舉行雪山旅行) please contact (請聯絡): Paul Tong 0433 540 613

驀然回首，已是十多年前的事。新學年剛開始的某一天，校長在早會時宣佈，當日會舉行開學彌撒。聽罷，我暗自欣喜。

別誤會，這種喜悅之情，絕非來自我對主的渴求。說得坦白一點，對一個只想胡混地活一生的懶學生而言，「開學彌撒」從來就好比一節沒有老師監堂的自修課，而教堂充其量就是一個躲懶的地方。那年，我是一個中三級的插班生。在此之前，我就讀於另一所位於新界區的天主教中學(在舊校時，每年的開學彌撒都是在學校的禮堂舉行的)。

從新校徒步前往附近的九龍聖德肋撒堂，用不上十分鐘。除了「公教同學會」的一小撮另類人士之外，要全校九百多位，相信其信仰態度無異於筆者的師兄弟們在聖壇前安靜下來，倒用上了一倍或以上的時間。彌撒由母校的神師，譚坤神父主持。

奇怪的事卻在這一年發生了。我不知道是甚麼力量在驅使我，是緣份？是教堂的華麗？置身於太子道旁的這一座建築物裏，中一、中二時的那份「游離感」竟不復存在。取而代之的，是一份典雅的感覺。可是，為免被周邊的同袍打成為可惡的「親權」份子，表面上，我對這套禮儀，硬要裝出一副莫不關心的模樣，心裏卻十分陶醉。在禮樂的烘托下，整個儀式，煥發着一份不能言喻的貴氣，就是我一箇才中三級的學生也感受得到。而在校方所選奏的篇篇聖樂之中，我最喜歡的，莫過於<上主庭院>。在回程的樹蔭小路上，我忽發奇想：「如果有一天，我可堂堂正正，以教友的身份，跟一位像鐘楚紅的女孩子挽手走進教堂，這會是一件可等美麗的事啊。」

二零零一年，我受洗皈依公教。

理性與感性之外

十七、十八世紀，啓蒙運動(The Enlightenment) 席卷全歐洲。而這個運動所倡導的，正正就是人的理性。啓蒙運動為當時歐洲政治上，宗教上及社會上的舊秩序，帶來了衝擊。相反，浪漫主義是十八世紀晚期的產物:-

「浪漫主義運動，為對十八世紀啓蒙時代的理性主義的反抗。...它認為理性並不能解決人類社會的問題而導至至善。因而重視和強調人的本能、情感、想像以及潛意識。... 它重自然，主張欣賞自然的美和宗教的美。」

不論是古、今、中、外，我們對富有美感的人和事，總有傾慕之情。這一點，就是理性主義者也難以辯駁。而觀乎我們的信仰，她又着實有雅緻的一面。舉一個例子吧。午飯後，我總愛到離辦公室不遠的教堂祈禱。往往，在我抵達前，那裏會有三、四位教友在靜心禱告。漸漸地我發現，不論是年邁的婦人，抑或是中年的漢子，當他們跪在聖像前靜禱時，此情此境總構成一幅和諧而美麗的圖畫。信仰的美，總是引人遐思的。

話說若干年前，香港有一個著名啤酒品牌的電視廣告。設計人員為它想出了一句頗有趣味的，設問式的標語，曰：「點解鐘意？因為鍾意。」[為什麼喜歡這個啤酒？因為喜歡]。誠然，一個純理性的人，想必定以為得這種循環論證，是了無意義的。但儘管如此，「點解鐘意？因為鍾意」絕非於塵世間不可能發生之事。說到這裏，我不得不佩服先賢的智慧。蘇洵曾說：-

「月暈而風，礎潤而雨，人人知之，人事之推移，理勢之相因，其疏闊而難知，變化而不可測者，孰與天地陰陽之事？而賢者有不知，其故何在？好惡亂其中，而利害奪其外也。」

人內心的好惡，原本就是相當感性的。縱然利害可以計算，好惡卻不能。但這並不是說，一個純粹建基於好惡的選擇或行為，便不能受人非議。畢竟，酒能傷身...這是一個客觀而理性的事實。

由是而觀之，理性和感性都有它們自身的限制。要為人生問題的種種找一個完滿的答案，光靠我們的理性或感性，似乎是徒然的。除了情與理之外，筆者以為，我們都有一個世人不願意承認的「第三性」—靈性。事實上，如果我們相信，上主曾向我們的祖先吹了一口氣，使我們成為有靈的生物(創2：7)，人便總應該有一點點的靈性吧。偏偏看在天主眼裏，就是惠施的能言善辯，李白的豪邁奔放，康熙的雄才偉略，倒比不上稚子童真(瑪19：14)，能為我們的靈性，提供可以紮根的土壤。

屬靈的禮物

正如前述，以理性的角度，去看感性的事物，很多時是不恰當的。比方說，某甲看到某乙在公車上讓坐予一位長者，某甲便跟鄰坐的人說：「那個人必然是想表現自己的教養。」鄰坐的人卻回答道：「老兄，你別以小人之心，度君子之腹啊！」在這一例子裏，某甲正試圖把某乙的良心「理性化」。我們不知道某甲的評論，是否帶有惡意，但論其不當性，卻顯然易見。

同樣地，以感性的角度，去看理性的事物，也會產生一些問題。男朋友跟女朋友說，我想早點回家休息，明天要上班。女朋友卻反問：「我們不是有情飲水飽嗎？」男朋友頓時給氣得七孔生煙...。

以理性的角度，去看我們的信仰，你可能甚麼也看不見。

以感性的角度，你或許會看到一點東西。

唯獨以靈性的角度，你才可以看見事實之全部。

到聖堂望彌撒，是我們敬拜主最具體的表現。但這個聖禮絕不是一個單向的程序。<天主教教理>對彌撒的起源，有以下的記載：—

「主既然愛了屬於自己的人，就愛他們到底。當祂知道時辰已到，要離開世界回到父那裡去時，祂在晚餐中為他們洗腳，並交給他們愛的命令。為留給他們這愛情的保證，為使他們與自己永不分離，並且為讓他們參與祂的逾越，祂建立了感恩(聖體)聖事，作為祂聖死與復活的紀念，並吩咐祂的宗徒要舉行這事，直至祂的再來；「於是將他們立為新約的司祭」。

由此可見，彌撒的確立是上主愛我們的有形表現。這個禮儀雖然富有視覺上的美感，但更重要的，是它彰顯了天主對我們那一份，必須以馴服來領受的愛。這是必須以心眼才可以觀賞到的優美。

後記

去年，我因事回港數天。這是我受洗後第一次回港。既已是公教徒，在香港的唯一一個主日，我特意舊

地重遊，到聖德肋撒堂去望彌撒。那份貴氣依舊。領過了聖體，就在我跪下謝過 天主，快要坐回長椅上的當兒，領唱的教友舉起了紙牌，上面寫著「259」，接著道：「領主詠是<頌恩>第259首—<上主庭院>」。主愛悠悠，我的雙眼泛起了淚光...

What's up CASS?

Like previous years, CASS came to this year O-Week at various unis well prepared. O-Week is still as tough as ever: standing in the sun, talking to strangers, answering all sorts of questions. At the end a total of more than 300 members signed up. Thanks go to all committees and members who laboured day after day working to bring Catholic presence on your campuses.

CASS first major inter-university event this year is none other than Pray and Play. The day began at 9.30am at the Marist Sisters Convent in Woolwich with Praise and Worship. This year's the testimonies were given by Mei Li Chong and Erwin Lobo. The sharing of their life journeys were inspiring and encouraging for all. Mass was celebrated by Fr. Dom Murphy and Fr. Paul McGee, both good friends and supporters of CASS. Food and games followed Mass. New friendship was formed and old ones renewed. More than 100 attended this year from all 4 universities and Central. It was a great start to the new year.

This year's Walkathon was held at Bicentennial Park. Apart from the fresh air and the natural surrounding, the site was picked because it would be where the final Mass for World Youth Day 2008 would be. About 170 people attended and the feedback was positive. Preliminary figures show that we have raised about \$8,000

John Ting

for Asiana Building Fund and the Youth Development Fund. A big thank you for your support and generosity. We will see you next Easter Monday.

Many of us also took part in this year Palm Sunday World Youth Day celebration at St. Mary's Cathedral. Joyce Chow and Aaron Tang from our community played special part in the liturgy. Apart from the great Palm Sunday Mass, the night was filled with expectation and excitement as the handing over of the WYD cross from the German youth to the Australian contingent was broadcasted live in the Cathedral and the WYD logo was unveiled for the first time.

A special mention about the WYD Youth Council (YC) of CCPC: The community has initiated the YC to better coordinate and respond to the events organized by the Archdiocese for WYD. CASS is one of the founding members of this grouping together with all the youth groups of the community including THS, CGC, FLY, GOSS, Grapevine and Choir.

If you have any question about or would like to get involve with CASS please contact Sr. Teresa Chiu SM at sisterteresachiu@bigpond.com, Anthony Chan at anthony@cass.asn.au or John Ting at jnfting@optusnet.com.au.

澳洲天主教華人團體 牧職人員生活津貼認捐簡報 Australian Catholic Chinese Community Pledge Report (澳洲天主教華人團體認捐簡報) Summary For the 16th Year 01/07/2005-29/04/2006 (第十六全年)	Number of contributors認捐人數 : 24	
	Total amount pledge認捐款項 : \$6,820.00	
	Total amount received實收認捐款項 :	\$6,650.00
	Anonymous donation 不記名捐款項 :	\$41,150.00
	Contribution from CCPC牧靈中心撥款 :	\$15,000.00
	Surplus from last year上年度儲備 :	\$2,621.37
	Total 合共 :	\$65,421.37
10個月支付亞士菲方濟會院、張神父、同神父、招修女和張修女的生活津貼合共59,828.40元。Living allowances paid to Franciscan Friary, Ashfield, Fr. Chang, Fr. Tung, Sr. T. Chiu and Sr. A. Chang for the 10 months' period were \$59,828.40.		

自上次簡報又得到Teresa Lo 及Man's family加入本年度認捐行列，謝謝

**改善亞洲中心設施及
擴建亞洲中心(第二期工程)計劃進度**

各位主內的兄弟姐妹：

我們暫時把建築師為我們所預備的「亞洲中心長遠發展計劃設計圖則」延遲呈交Ashfield 市議會。在舊禮堂兩個為神父使用的臨時辦公室間隔牆工程已完成。

現在接駁電話及添置傢具。很快便可使用。

我們現正考慮多項改善舊禮堂、舊廚房及新翼設施。

短期內將招標進行舊禮堂牆壁及天花油漆工程、清除舊傢具、打磨地板及添置一個活動平台等。

請各位鼎力支持！

希望大家為此熱心祈禱！主佑！

澳洲天主教華人團體
30.04.06

**Improvement of Facilities at Asiana Centre &
Update of Building Up Asiana Centre Project – Phase 2**

Dear brothers and sisters in Christ,

We are putting on hold the plans for submission to Ashfield Council for Development Application on a long term basis.

Partitioning two new offices in the old hall on a temporary basis for our priests is now complete. We are connecting the telephones and providing furniture for the rooms. The rooms will be ready for use soon.

We are considering items relating to improvement of the old hall/kitchen, as well as the annex.

Meanwhile, we are inviting tenders to paint the old hall and ceiling, remove all unused and old furniture and the wood-work used before as a wine counter, clean, wax and polish the floor, and look into making a mobile stage for the old hall.

We still need your on-going prayers & support.

Thank you!
Australian Catholic Chinese Community
30.04.06

CHINESE CATHOLIC PASTORAL CENTRE INCOME & EXPENDITURE REPORT

For the period 1 January 2006 to 31 March 2006

華人天主教牧靈中心二零零六年一月至三月份收支報告

Income收入		\$	Expense支出		\$
Baptism Certificate 領洗證書		40.00	Advertising & Promotions 廣告		440.33
Baptism Offering 領洗捐獻		150.00	Bulletin 牧靈通訊		1,127.27
Books, Cards & Articles Sales 售賣宗教書籍物品		257.27	Costume & Linen		2,100.00
Collections-Sunday Mass 主日彌撒捐獻	13,949.15		Expense – Fr Lee Seminar 李亮神父講座支出		882.81
Collections-Other Mass 其他彌撒捐獻	369.10		Gifts 禮金		1,710.00
Donations – Christmas 聖誕捐獻	40.00		Insurance Expense – 3 rd Party 第三保險		264.00
Donations – Easter 復活節捐獻	770.00		Internet Expense 互聯網支出		143.20
Donation – Fr Lee Seminar 李亮神父講座捐獻	1,357.15		Kitchen & Toilet Supplies 牧靈中心日用品		58.27
Donations – General 捐獻	161.80		Living Allowance 神父修女生活津貼		5,000.00
Interest received 銀行利息	1,257.29		Motor Vehicles Expenses 汽車保養及汽油		1,676.81
			Postage 郵費		399.15
			Printing & Stationery 印刷及文具用品		157.64
			Refreshment 茶點開支		220.85
			Religious Books & Articles 宗教書籍物品		587.25
			Repairs & Maintenance–Other維修及保養		3,489.50
			Stipend 彌撒金		350.00
			Telephone 電話費		255.36
			Travelling Allowance 交通津貼		588.00
Total Income 總收入		18,351.76	Total Expenditure 總支出		19,450.44



過去堂區活動消息

Past News

傳道員組於一月二十二日在聖伯多祿朱利安教堂二樓圖書館舉行成人再慕道聚會。主題為五傷牛曼德蘭的個人啓示。有十多位教友參加。On 22/1, Adult Catechists Group conducted a monthly Catechism Refresher meeting for all our community members at the Library of St. Peter Julian's Church. The topic was the personal revelation of the stigmatic, Teresa Neumann. About 15 people attended this gathering.

團體於一月二十八日在亞洲中心舉行歲末謝主及團年彌撒。隨後下午茶聯歡。有超過一百位教友參加。Year-end Thanksgiving and Re-union Mass was celebrated on 28/1 at Asiana Centre. It was followed by afternoon tea. More than 100 people attended these two functions to give thanks to the Lord as well as renewing their acquaintance with one and other.

耶穌聖心會於二月十二日下午邀請到社會工作者彭成先生為大家講解家居及社區護理服務。有近三十位教友參加聆聽這項社區福利的介紹。Sacred Heart of Jesus Sodality has invited Mr. Stephen Pang, a social worker from the St. George district to speak on Home-based and Community-based Caring Services on 12/2 at Pastoral Centre. About 30 people attended this social welfare information dissemination meeting.

傳道員組於二月二十六日上午舉辦每月再慕道聚會。為團體舉辦一系列的聖經講座。是次的主題為「盟約」。有三十多位對聖經有興趣的教友參加。Adult Catechists Group has organised another monthly Catechism refresher meeting for our community members on 26/2. The topic was "Covenant"—the first of a series of talks on Bible subjects. More than 30 people attended this meeting held at St. Peter Julian's Church Library.

慕道者甄選禮已於三月五日下午在聖瑪利主教座堂舉行。團體中有四十多位慕道者、傳道員及代父母出席這項教區活動，與教區內數百位來自不同堂區的慕道者一同遞交他們的領洗申請。On 5/3, Rite of Election was conducted at St. Mary's Cathedral. More than 40 catechumens, sponsors and the Catechists from our community have joined in with a few hundred other catechumens from different parishes all over Sydney attended this rite. During the liturgy, all catechumens have official submitted their application for baptism.

團體於三月十日晚上邀請兩位來自美國的神父在亞洲中心向教友們介紹及推廣兒童及青少年朝拜聖體活動及兒童朝拜聖體實習。有很多老少教友參加。Induction meeting for those who would like to promote Eucharistic Adoration for Children and Youths as well as an Eucharistic Adoration session for Children was conducted by Fr. Antoine Thomas on 10/3 at Asiana Centre. Many young and old people attended this function.

耶穌聖心會於三月十二日下午邀請到X光師唐國章先生為大家講解X光、磁力共振、掃描的分別等。有近三十位教友參加聆聽這項健康常識的介紹。Sacred Heart of Jesus Sodality has invited Mr. Paul Tong, a Radiologist to speak on the difference of X-Ray, MRI and CT-Scan on 12/3 at Pastoral Centre. About 30 people attended this health knowledge talk.

由香港教區主教秘書李亮神父主持「四旬期」退省和講座已於三月二十四日至三月二十六日在亞洲中心舉辦完成。參加者都能妥善準備心靈來渡過四旬期及期待主的復活。Lenten Retreat and Seminar were conducted by Fr. Lawrence Lee at Asiana Centre during 24-26/3. Through these functions, all the participants have prepared themselves spiritually for the Lenten and the Easter seasons.

團體於四月五日晚上八時在亞洲中心舉行清明節追思已亡彌撒。有一百五十多人參加，為已亡親友祈禱。其後為新一批的亡者的名牌舉行安放亡者名牌儀式。Ching Ming Festival Requiem Mass & Installation of the Memorial Plaques were held at Asiana Centre on 5/4/2005. More than 150 people came for the Mass to pray for the repose of the souls of their deceased friends and relatives. After the Mass, a simple liturgy was conducted to install new plaques into the Memorial Roll Cabinet.

二十一位慕道者已於四月十五日晚間舉行的復活慶典夜間禮儀中受洗加入教會。請繼續為他們的靈性生命的成長向天父祈求。21 catechumens were baptised into the Church during the Easter Vigil Mass on 15/4. Please keep praying for their spiritual growth.

紐修威大學天主教亞洲學生會於四月十七日的步行為亞洲中心工程及年青人發展基金籌款。在此向紐修威大學天主教亞洲學生會鳴謝。Walkathon organised by UNSW branch of CASS to raise fund for the Build-up Asiana Centre Project as well as Youth Development Fund was held on 17/4 (Easter Monday holiday). We would like to thank the UNSW CASS for their effort.

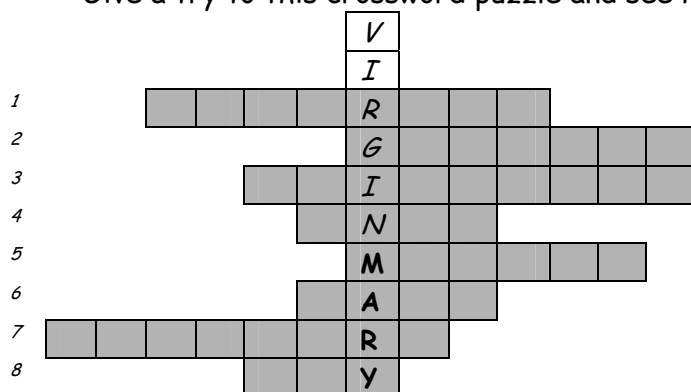
牧靈中心已於四月二十三日下午假亞洲中心舉行歡迎新領洗教友聚餐。個別善會先後向新領洗者介紹他們的宗旨及活動。而部份新領洗教友亦作出信仰分享。The Pastoral Centre has organised a welcoming party for the newly baptised members of our community on the afternoon of 23/4. Representatives from individual sodalities also introduced their aims and activities to the newly baptised. And some of the neophytes also shared with us their faith stories.

傳道員組於四月三十日上午在聖伯多祿朱利安教堂二樓工作坊舉辦每月再慕道聚會。是次的聖經講座之主題為「以民歷史」。有三十多位人士參加。Adult Catechists Group has organised another monthly Catechism refresher meeting for our community members on 30/4 at the workshop of St. Peter Julian's Church. The topic was "History of Israel"—the second of a series of talks on Bible subjects. More than 30 people attended this gathering.

耶穌聖心善會於四月二十五日主辦獵人谷一日遊。前往參觀得獎的花園及參觀酒廠和試酒。有五十七人參加。各位參加者都能興盡而返。Sacred Heart of Jesus Sodality has organised a Hunter Valley Trip on 25/4. 57 people took part in the trip. The participants have visited award-winning gardens and winery for tour and wine testing. All participants have enjoyed a day of fun and relaxation.



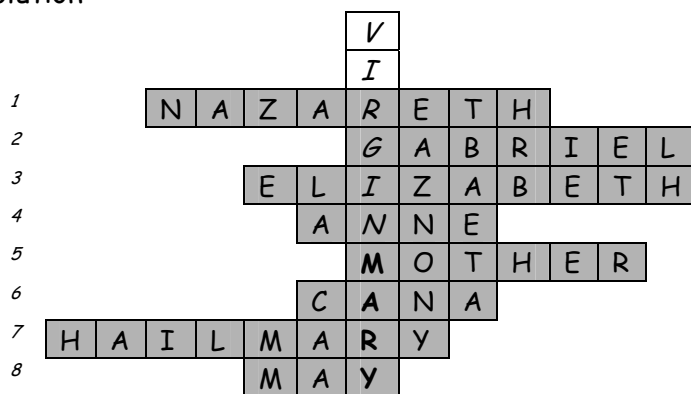
Give a try to this crossword puzzle and see how much do you know about Mary?



Across

1. Where did Mary come from?
2. What is the name of the angel sent by God to tell Mary about the birth of Jesus (the Annunciation)?
3. What is the name of Mary's cousin who was six months pregnant when Mary received the angel's message?
4. Who is the mother of Mary?
5. Before Jesus died, He told his disciples that Mary is their _____.
6. Mary told Jesus to perform the miracle of turning water into wine at the Wedding of _____.
7. What is Mary's prayer?
8. Which month do we honour Mary every year?

Solution



上期填字遊戲的答案

	北	京		太	平	天	國				
南	京		人	子		天	國		一	言	堂
	大	學	生				民		目		
神	學	不		紅		安		十			
		福	如	東	海		我	行	我	素	
			意				們				
不	如	意	事	就	是	各	人	的	十	字	架
	意		十			家		天			
	吉		常			自		父	慈	子	孝
	祥		八			掃	墓		禧		敬
			九			門			太	祖	父
						前			后		母
						踏	雪	尋	梅		

*更正：祖父的父親應稱為「曾祖父」，錯誤之處，希為原諒

物靈通訊

聖母經

萬福瑪利亞，你充滿聖寵！主與你同在。
你在婦女中受讚頌，你的親子耶穌同受讚頌。
天主聖母瑪利亞，求你現在和我們臨終時，
為我們罪人祈求天主。
亞孟。



PASTORAL CENTRE BULLETIN
June 2006

POSTAGE
PAID
AUSTRALIA

SURFACE
MAIL

If undelivered please return to
Australian Catholic Chinese Head Office
C/O St. Peter Julian Church
P.O. Box K569 Haymarket
Sydney 1240
Print Post Approved
PP235387/00073